



CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 10 May 2004 (afternoon)

Lundi 10 mai 2004 (après-midi)

Lunes 10 de mayo de 2004 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论:

1 (a)

求 雨

四月底, 因为某种原因, 我离开重庆到另外一个小城去。这正是暮春, 却有着像盛夏一样酷热的天气。有一个多月没有落雨, 报纸以显著的地位在报道着四川的旱灾即将形成。坐在公路车上, 我就特别注意观察车窗外的田野。在高阔的刺眼的蓝空下面, 谷物已经枯萎了, 东歪西倒地垂着头。高地和山坡上, 田地都空着, 没有栽种什么。所有的田里都已有了龟裂的痕迹。在有的田边, 戴着大草帽的农民们在踏着水车车水, 而许多龟裂的田地上看不见一个人影, 因为没有水可车, 这种景象是非常荒凉的。这种在强烈的阳光下的赤裸裸的干旱景象深深刺痛着人的心。坐在我旁边, 一个农民模样的老人深深地叹了一口气。我回过头去, 看见他正眯着眼睛望着窗外, 在马达的吼声中, 他喃喃地说:

“大难之后, 必有凶年。大难之后, 必有……”他的布满红丝的浑浊的眼中突然闪着泪光。我问他乡间的情况。他说好多人家已经断炊了, 不少的人出去逃荒。我说难道政府就不设法救济么? 他说: “救济? 不找你多要几个就是好的。”我默然。

黄昏, 我们的车憩落在一个小镇上。大概由于干旱的影响, 小镇是冷落的, 很少行人。而且, 我所看到的脸: 无论是老年的、青年的、男人的、女子的, 甚至儿童的脸, 都是愁苦的。我在一家小饭店里吃了一点极为简单的面食, 就出来了。晚上七点多钟, 那仅有的一条长街上, 店铺已都关上了门, 只有茶馆和小酒店里, 还有着暗淡的、苍黄的灯光, 阴郁地照着稀落的客人。深蓝的天空有着繁密的星粒, 清脆的更柝声, 在沉重的寂静中异常响亮, 我独自在冷漠的暗黑的街上走来走去, 感到了在旅途中常常感到的那种荒凉和寂寞, 而且, 也由于想到了四乡的农民的命运, 心情是沉重的。

突然, 一阵整齐的悲凉的呼喊声从那边的黑巷中震荡出来。我被吸引着走过去, 隐隐约约地看见那边转出来一群小孩。我走近时, 看见他们每人手里拿着一把或一根点燃的香, 另外几个没有拿香的小孩手里举着一条小小的、扎得简单而笨拙的草龙。他们大约有三十多个, 有的穿着破旧的短衣, 大多数赤膊, 大的十二、三岁, 小的只有五、六岁的样子。一边走, 一边喊着, 同时将手里的香向天举一下, 几十条红线在暗黑的长街上闪动, 弥漫着浓厚的、苦辣的蓝烟。

先是一个清脆的, 然而悲凉的声音: “苍天! 苍天!”

于是别的孩子们用整齐的悲凉的声音应和着: “苍天! 苍天!”

接着是:

“百姓可怜!” “百姓可怜!”

“求天落雨!” “求天落雨!”

“插秧种田!” “插秧种田!”

这像歌唱一样的悲凉的呼喊和悲凉的词句, 在浓厚的烟气中, 在冷漠的、暗黑的长街上震荡着流动。我不知道是谁组织他们出来的, 不知道是谁教他们这样唱的, 也不知道他们是不是能理解他们所唱的。但他们都有着同样虔诚、严肃的态度, 似乎是在进行着、面对着什么重大的事情。他们的态度使他们的呼喊声有着更丰富的意义。而这种虔诚和严肃, 因为是表现在小孩身上, 就显得更动人。

不知为什么, 很少有旁观者, 那些破烂的木门都还是紧关着。只有我跟着他们走了一段路。那当中, 一个最小的女孩子, 喊着跑着, 不小心摔了一跤。她手上拿着的香显然烫着她了, 她发出了可怕的尖锐的喊声, 接着扔掉香, 大哭起来, 队伍前进着, 没有停留。只有一个较大的孩子愤怒地叫喊着跑过来, 鲁莽地拖起了她, 同时, 厉声地喝叱: “哭啥子? 哭啥子? 这里有你哭的? 要

哭就回去哭！”于是，那哭声突然被割断了。小女孩用手揉着眼睛，不能自制地抽噎着，我走过去，摸了摸她的头。她仰望了我一眼，接着拾起了香，跟着那男孩跑着赶进队伍，用含泪的声音跟随着呼喊：“苍天苍天！”

50 他们呼喊着的，在暗夜，在荒凉的小镇的长街上。包围着这小镇的，是枯萎的谷物和干涸的田野。前面，是饥饿、死亡和严寒的冬天，他们求告、向苍天，以幼小者的悲凉的呼喊，以散发着苦辣的蓝烟的红香，以不能飞舞的简陋的草龙，以纯真的虔诚和严肃——以他们可以供奉出的这一切。

55 苍天应该会受到感动的——如果真的有苍天的话。不过，这些幼小者，如果他们能够渡过这一次灾难，如果他们能够在他们今后将面临的无数的灾难中成长，那么，他们有一天终将认识到，他们应该呼喊的不是向苍天求告，他们应该举起的也不是手中的香吧。

60 在我借宿的小旅舍的门前，在红灯笼的凄凉的薄光下面，我站住，望着他们在暗黑的冷漠的长街上，在苦辣的烟味和香火的晃动中，渐渐走远，一直到看不见他们了，那清脆的、悲凉的呼喊还隐约听得见：“天上落雨，”“天上落雨。”

“地下涨水，” “地下涨水。”

“青龙头……” “青龙头……”

“白龙尾……” “白龙尾……”

曾卓 1945年5月

选文给读者展现了一幅什么样的生活图景？

作者在选文中运用了哪些艺术手段？效果如何？

选文表现了作者什么样的态度？

文中所描写的场面给了你哪些启示？

1 (b)

泥土的梦

泥土的梦是黑腻的

当春天悄悄来到北温带的日子
泥土有最美丽的梦

5 泥土有绿郁的梦
灌木林的梦
繁花的梦
发散着果实的酒香的梦
金色的谷粒的梦
它在梦中听见了
10 孩子们的刈草镰
和风车水磨转动的声音

它在梦中听见了
潺潺的流水
和牝牛低沉的鸣叫
15 和布谷鸟催耕的歌
和在温暖的池沼
划着橘色的浆的白鹅的恋曲

我们从南方回来的漂亮的旅客
太阳，正用它金色的修长的睫毛
20 搔痒着它
春风又吹着它隆起的乳房
它美丽的长发
它红润的裸足
吹卷着
25 它的宽大的印花布衫的衣角

一天夜里
旷野降下了滂沱的大雨
雨以它密密的柔和的小蹄
不停地吻着泥土
30 激动地摇拍着泥土
热情地抚摸着泥土

泥土从深沉的梦里醒来
慢慢睁开晶莹黑亮的大眼
它眼里充满了喜悦的泪水
35 看，我们的泥土是怀孕了

杜谷

1940年3月

诗人在诗中赋予了“泥土”什么样的性格？
诗人在抒写泥土的梦境时，运用了哪些表现手法？
这首诗表达了诗人什么样的思想感情？

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION

CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE

CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1 (a)

求 雨

四月底，因為某種原因，我離開重慶到另外一個小城去。這正是暮春，卻有着像盛夏一樣酷熱的天氣。有一個多月沒有落雨，報紙以顯著的地位在報道着四川的旱災即將形成。坐在公路車上，我就特別注意觀察車窗外的田野。在高闊的刺眼的藍空下面，谷物已經枯萎了，東歪西倒地垂着頭。高地和山坡上，
5 田地都空着，沒有栽種什麼。所有的田里都已有了龜裂的痕迹。在有的田邊，戴着大草帽的農民們在踏着水車車水，而許多龜裂的田地上看不見一個人影，因為沒有水可車，這種景象是非常荒涼的。這種在強烈的陽光下的赤裸裸的干旱景象深深刺痛着人的心。坐在我旁邊，一個農民模樣的老人深深地嘆了一口氣。我回過頭去，看見他正眯着眼睛望着窗外，在馬達的吼聲中，他喃喃地說：
10 “大難之後，必有凶年。大難之後，必有……”他的布滿紅絲的渾濁的眼中突然閃着泪光。我問他鄉間的情況。他說好多人家已經斷炊了，不少的人出去逃荒。我說難道政府就不設法救濟麼？他說：“救濟？不找你多要幾個就是好的。”我默然。

黃昏，我們的車憩落在一個小鎮上。大概由於干旱的影響，小鎮是冷落的，
15 很少行人。而且，我所看到的臉：無論是老年的、青年的、男人的、女子的，甚至兒童的臉，都是愁苦的。我的一家小飯店里吃了一點極為簡單的面食，就出來了。晚上七點多鐘，那僅有的一條長街上，店鋪已都關上了門，只有茶館和小酒店里，還有着暗淡的、蒼黃的燈光，陰鬱地照着稀落的客人。深藍的天空有着繁密的星粒，清脆的更柝聲，在沉重的寂靜中異常響亮，我獨自在冷漠的暗黑的街上走來走去，感到了在旅途中常常感到的那種荒涼和寂寞，而且，也由於想到了四鄉的農民的命運，心情是沉重的。

突然，一陣整齊的悲涼的呼喊聲從那邊的黑巷中震蕩出來。我被吸引着走過去，隱隱約約地看見那邊轉出來一群小孩。我走近時，看見他們每人手里拿着一把或一根點燃的香，另外幾個沒有拿香的小孩手里舉着一條小小的、扎得
25 簡單而笨拙的草龍。他們大約有三十多個，有的穿着破舊的短衣，大多數赤膊，大的十二、三歲，小的只有五、六歲的樣子。一邊走，一邊喊着，同時將手里的香向天舉一下，幾十條紅綫在暗黑的長街上閃動，瀰漫着濃厚的、苦辣的藍烟。

先是一個清脆的，然而悲涼的聲音：“蒼天！蒼天！”

30 於是別的孩子們用整齊的悲涼的聲音應和着：“蒼天！蒼天！”

接着是：

“百姓可憐！” “百姓可憐！”

“求天落雨！” “求天落雨！”

“插秧種田！” “插秧種田！”

35 這像歌唱一樣的悲涼的呼喊和悲涼的詞句，在濃厚的烟氣中，在冷漠的、暗黑的長街上震蕩着流動。我不知道是誰組織他們出來的，不知道是誰教他們這樣唱的，也不知道他們是不是能理解他們所唱的。但他們都有着同樣虔誠、嚴肅的態度，似乎是在進行着、面對着什麼重大的事情。他們的態度使他們的呼喊聲有着更豐富的意義。而這種虔誠和嚴肅，因為是表現在小孩身上，就顯
40 得更動人。

不知為什麼，很少有旁觀者，那些破爛的木門都還是緊關着。只有我跟隨着他們走了一段路。那當中，一個最小的女孩子，喊着跑着，不小心摔了一跤。她手上拿着的香顯然燙着了，她發出了可怕的尖銳的喊聲，接着扔掉香，大哭起來，隊伍前進着，沒有停留。只有一個較大的孩子憤怒地叫喊着跑過來，
45 魯莽地拖起了她，同時，厲聲地喝叱：“哭啥子？哭啥子？這里有你哭的？要

哭就回去哭！”於是，那哭聲突然被割斷了。小女孩用手揉着眼睛，不能自制地抽搐着，我走過去，摸了摸她的頭。她仰望了我一眼，接着拾起了香，跟着那男孩跑着趕進隊伍，用含淚的聲音跟隨着呼喊：“蒼天蒼天！”

50 他們呼喊着，在暗夜，在荒涼的小鎮的長街上。包圍着這小鎮的，是枯萎的谷物和干涸的田野。前面，是饑餓、死亡和嚴寒的冬天，他們求告、向蒼天，以幼小者的悲涼的呼喊，以散發着苦辣的藍烟的紅香，以不能飛舞的簡陋的草龍，以純真的虔誠和嚴肅——以他們可以供奉出的這一切。

55 蒼天應該會受到感動的——如果真的有蒼天的話。不過，這些幼小者，如果他們能夠渡過這一次災難，如果他們能夠在他們今後將面臨的無數的災難中成長，那麼，他們有一天終將認識到，他們應該呼喊的不是向蒼天求告，他們應該舉起的也不是手中的香吧。

60 在我借宿的小旅舍的門前，在紅燈籠的淒涼的薄光下面，我站住，望着他們在暗黑的冷漠的長街上，在苦辣的烟味和香火的晃動中，漸漸走遠，一直到看不見他們了，那清脆的、悲涼的呼喊還隱約聽得見：“天上落雨，”“天上落雨。”

“地下漲水，” “地下漲水。”

“青龍頭……” “青龍頭……”

“白龍尾……” “白龍尾……”

曾卓 1945年5月

選文給讀者展現了一幅什麼樣的生活圖景？

作者在選文中運用了哪些藝術手段？效果如何？

選文表現了作者什麼樣的態度？

文中所描寫的場面給了你哪些啓示？

1 (b)

泥土的夢

泥土的夢是黑膩的

當春天悄悄來到北溫帶的日子
泥土有最美麗的夢

5 泥土有綠鬱的夢
灌木林的夢
繁花的夢
發散着果實的酒香的夢
金色的谷粒的夢
它在夢中聽見了
10 孩子們的刈草鎌
和風車水磨轉動的聲音

它在夢中聽見了
潺潺的流水
和牝牛低沉的鳴叫
15 和布谷鳥催耕的歌
和在溫暖的池沼
劃着橘色的槳的白鵝的戀曲

我們從南方回來的漂亮的旅客
太陽，正用它金色的修長的睫毛
20 搔癢着它
春風又吹着它隆起的乳房
它美麗的長發
它紅潤的裸足
吹卷着
25 它的寬大的印花布衫的衣角

一天夜里
曠野降下了滂沱的大雨
雨以它密密的柔和的小蹄
不停地吻着泥土
30 激動地搖拍着泥土
熱情地撫摸着泥土

泥土從深沉的夢里醒來
慢慢睜開晶瑩黑亮的大眼
它眼里充滿了喜悅的泪水
35 看，我們的泥土是懷孕了

杜谷

1940年3月

詩人在詩中賦予了“泥土”什麼樣的性格？
詩人在抒寫泥土的夢境時，運用了哪些表現手法？
這首詩表達了詩人什麼樣的思想感情？
